



نکاتی در مورد ایالت ویرجینیا

توماس جفرسون





آموزشکده آنلاین
برای جامعه مدنی ایران

<http://www.tavaana.org>

پروژه

E-Collaborative

for civic education

<http://www.eciviced.org>

نکاتی در مورد ایالت ویرجینیا

(Notes on the State of Virginia (Religion))

توماس جفرسون (Thomas Jefferson)

تصویر روی جلد:

A Map of the country between Albemarle Sound, and Lake Erie, comprehending the whole of Virginia, Maryland, Delaware and Pennsylvania. In Notes on the State of Virginia, by Thomas Jefferson. Philadelphia: Prichard and Hall, 1788. Engraving with outline color. The Library of Virginia.

ترجمه: آموزشکده توانا (آموزشکده آنلاین برای جامعه مدنی ایران)

e-collaborative for civic education

ایالات متحده آمریکا، تحت 501c3 است که از فن آوری اطلاعات و ارتباطات برای آموزش و ارتقای سطح شهروندی و زندگی سیاسی دموکراتیک استفاده می کند. ما به عنوان بنیانگذاران و مدیران این سازمان، اشتیاق عمیق مشترکی داریم که شکل دهنده ایده های جوامع باز است. همچنین برای ما، شهروند، دانش شهروندی، مسئولیت و وظیفه شهروندی یک فرد در محافظت از یک جامعه سیاسی دموکراتیک پایه و اساس کار است؛ همان طور که حقوق عام بشر که هر شهروندی باید از آنها برخوردار باشد، اساسی و بنیادی هستند. ECCE دموکراسی را تنها نظام سیاسی قادر به تأمین طیف کاملی از آزادی های شهروندی و سیاسی برای تک تک شهروندان و امنیت برابری و عدالت می داند. ما دموکراسی را مجموعه ای از ارزش ها، نهادها و فرایندها می دانیم که پیشتر صلح، توسعه، تحمل و مدارا، تکثیر گرای و جوامعی شایسته سالار که به کرامت انسانی و دستاوردهای انسانی ارجح می گذارند، است. ما پروژه اصلی ECCE یعنی «آموزشکده توانا: آموزشکده مجازی برای جامعه مدنی ایران» را در سال ۲۰۱۰ تأسیس کردیم. آموزشکده توانا در ارائه منابع و آموزش در دنیای مجازی در ایران، یک نهاد پیشرو است. توانا با ارائه دوره های آموزشی زنده در حین حفظ امنیت و با ناشناس ماندن دانشجویان، به یک جامعه آموزشی قابل اعتماد برای دانشجویان در سراسر کشور تبدیل شده است. این دروس در موضوعاتی متنوع مانند نهادهای دموکراتیک، امنیت دیجیتال، حقوق زنان، وبلاگ نویسی، جدایی دین و دولت و توانایی های رهبری ارائه می شوند. آموزشکده توانا آموزش زنده دروس و سمینارهای مجازی را با برنامه هایی مثل مطالعات موردی در جنبش های اجتماعی و گذارهای دموکراتیک، مصاحبه با فعالان و روشنفکران، دستورالعمل های خودآموزی، کتابخانه مطالب توصیفی، ابزارهای کمکی و راهنمایی برای آموزشگران ایرانی و حمایت مداوم و ارائه مشاوره آموزشی برای دانشجویان تکمیل کرده است.

تلاش ما برای توسعه توانایی های آموزشکده توانا متوجه گرد آوردن بهترین متفکران ایرانی و صداهای محذوف است. به همین ترتیب، به دنبال انتشار و ارتقای آثار مکتوب روشنفکران ایرانی هستیم که ایده های آنان توسط جمهوری اسلامی ممنوع شده است.

یکی از نقاط تمرکز تلاش توانا، ترجمه متون کلاسیک دموکراسی و مقالات معاصر در این باره و نیز ترجمه آثار مرتبط با جامعه مدنی، حقوق بشر، حاکمیت قانون، روزنامه نگاری، کنشگری و فن آوری اطلاعات و ارتباطات است. امید ما این است که این متون بتواند سهمی در غنای فردی هموطنان ایرانی و بر ساختن نهادهای دموکراتیک و جامعه ای باز در ایران داشته باشد. سپاسگزار بازتاب نظرات و پیشنهادهای شما

مریم معمارصادقی

اکبر عطری

M. Memaradehgi

Akbar Attari

فهرست

۹

نکاتی در مورد ایالت ویرجینیا

نکاتی در مورد ایالت ویرجینیا

به نظر می‌رسد این ایراد که فعالیت‌های ذهن، همچنین رفتار و بدن تحت تاثیر و الزام قوانین هستند به خوبی رفع نشده باشد. حکمرانان ما تنها زمانی می‌توانند بر این حقوق طبیعی چیرگی داشته باشند که ما این حق را به آنها بدهیم. ولی ما هیچ‌گاه حقوق مرتبط با وجدان خود را به آنان واگذار نکرده ایم و [حتی اگر بخواهیم نیز] نمی‌توانیم چنین حقوقی را به واگذار کنیم؛ زیرا نسبت به حقوق نزد خدای خود پاسخگو هستیم. قدرت قانونی دولت تنها در زمینه اعمالی هستند که در اثر آنها به دیگران آسیبی می‌رسد. اما اگر همسایه من بگوید که بیست خدا وجود دارد، یا اساسا خدایی وجود ندارد، به من آسیبی نخواهد رسید. این حرف او نه از جیب من پولی برمی‌دارد و نه پای مرا می‌شکند. اگر گفته شود در این صورت شهادت او در دادگاه قابل پذیرش نیست، پس شهادتش را نپذیرید و بگذارید لکه ننگ [این کفرگویی] بر دامان او بماند، [پاسخ من آن است که این] محدودیت ممکن است با تبدیل کردن او به یک فرد ریاکار او را انسان بدتری کند، اما هیچ‌گاه از او انسان صادق‌تری نخواهد ساخت. ممکن است سرسختی او در خطاهایش را بیشتر کند، اما آن را درمان نخواهد کرد. منطق و تحقیق آزادانه تنها عوامل موثر در برابر خطا هستند. اگر آنها را آزاد بگذارید، از طریق بررسی و مطالعه درباره ادیان دروغین، از دین حقیقی پشتیبانی خواهند کرد. فقط و فقط این دو دشمنان طبیعی خطا هستند. اگر دولت روم اجازه

تحقیق آزادانه را نداده بود، هیچ گاه مسیحیت به دنیا معرفی نمی شد. اگر تحقیق آزادانه در زمینه اصلاحات اعمال نشده بود، هرگز مفاسد مسیحیت زدوده نمی شدند. اگر اکنون [منطق و تحقیق آزادانه] محدود شود، مفاسد کنونی پابرجا می ماندند و مفاسد جدید ترویج خواهند شد. اگر قرار باشد که دولت رژیم غذایی و دارویی ما را تجویز کند - همان طور که در فرانسه مدتی داروی مسهل برای درمان و سبب زمینی به عنوان غذا ممنوع شده بودند - بدن های ما نیز به وضعیتی مانند روح ما دچار خواهند شد. دولت حتی وقتی در فیزیک هم سیستم هایی را تثبیت می کند به همان اندازه در خطا است. گالیله به خاطر اینکه اثبات کرده بود زمین کروی شکل است به دادگاه تفتیش عقاید فرستاده شد: زیرا دولت اعلام کرده بود که زمین مانند یک تخته صاف است و گالیله مجبور شد تا از خطایش توبه کند. اگرچه در نهایت این خطا به پیروزی رسید و زمین به کره ای تبدیل شد که دکارت اعلام کرد حول محور خود توسط یک جریان ورتکس^۱ در حال چرخش است. دولتی که دکارت تحت حکومت آن می زیست آنقدر خرد داشت که بفهمد این موضوع ارتباطی به قلمروی مدنی ندارد، در غیر این صورت همه ما باید درگیر موضوع گرداب ها می شدیم. در حقیقت نظریه گرداب ها جای خود را به قوانین نیوتنی جاذبه داده است که اکنون کاملاً پذیرفته شده هستند. به جای اینکه دولت مداخله کند و با آن نظریه مانند به وحی منزل برخورد کند، اینجا منطق و آزمایش به کار گرفته شده، از هرگونه خطا از پیشگیری شد. تنها خطا است که به حمایت دولت نیاز دارد؛ زیرا حقیقت خود از پس مشکلاتش برمی آید. حال اگر عقیده را بتوان از طریق اجبار و تهدید تحت تاثیر قرار داد [باید پرسید] چه کسی را به عنوان محقق برگزیده اید؟ انسان های خطاکار چرا باید عقیده انسان هایی را که تحت تاثیر تنگ اندیشی ها، دلایل شخصی و همچنین عمومی هدایت می شوند، در معرض تهدید و اجبار قرار داد؟ برای ایجاد یکنواختی و یکسانی. اما آیا یکنواختی عقاید امر مطلوبی است؟ خیر، به همان اندازه که یکنواختی در صورت و قامت مطلوب نیست. [اگر این منطق را بپذیرید باید] از آنجا که همیشه خطر آزار رساندن افراد بلند قد به افراد کوتاه تر وجود دارد، ابزار شکنجه بیاورید و همه ما را با بریدن پای برخی و کشیدن برخی دیگر به یک اندازه در آورید! [برخلاف نظر برخی خام اندیشان] تفاوت عقاید در دین امر مفیدی است. فرقه های مختلف

۱. ورتکس (vortex) حالت خاصی از حرکت سیال است که ریشه در چرخش المان سیال دارد. در دینامیک سیالات ورتکس یا جریان های گردابی اغلب به الگوی چرخش سیال حول یک محور عمودی مستقیم گفته می شود. حلقه های دود، جریان گرداب در پشت قایق، باد اطراف طوفان و گرد و غبار شدید برخی از نمونه های جریان های گردابی هستند.

همدیگر را کنترل می‌کنند. آیا یکسان سازی امری قابل دسترسی است؟ میلیون‌ها مرد، زن و کودک بی‌گناه از آغاز مسیحیت تا به حال سوزانده، شکنجه، جرمه نقدی و زندانی شده‌اند؛ اما با این حال حتی یک اینچ هم به یکنواختی و یکسانی نزدیک نشده‌ایم. تاثیر تهدید و اجبار چه بوده است؟ تبدیل نیمی از جهان به ابله و نیم دیگر به ریاکار، حمایت از یاغی‌گری و خطا در سراسر جهان. بیایید در این موضوع تامل کنیم که هزاران میلیون انسان در این جهان ساکن هستند. آنها احتمالا به بیش از هزار نظام دینی باور دارند و دین ما تنها یکی از آن هزار است. حال اگر تنها یکی از آنها یعنی دین ما برحق باشد، ما باید بخواهیم که آن ۹۹۹ فرقه سرگردان را به جناح حق هدایت کنیم. اما در برابر چنین اکثریتی نمی‌توانیم از زور استفاده کنیم. منطق و ترغیب تنها ابزارهای کارآمد در این راه هستند. برای اینکه راه این دو باز شود نباید با تحقیق آزاد مخالفت کرد؛ ما چطور می‌توانیم از دیگران بخواهیم که به تحقیق آزاد بپردازند در حالی که خود آن را نمی‌پذیریم؟

